

TOEIC presents English Upgrader 5th Series

第 2 回 「アポを変更する」Changing an appointment

英文スクリプト

Richard: Product Planning & Sales, Richard speaking.

Joanne: Hi Richard, it's Joanne from Marketing... Got a sec?

Richard: Hi Joanne, shoot.

Joanne: Do you think we can reschedule that 10am Monday planning meeting for the X2100 Active Wear? All of a sudden the flagship store in New York wants me to be there for the opening of the Christmas sale on Tuesday. How about we push back the meeting to Friday next week?

Richard: Oh boy, that's a tough one. We're smack in the middle of preparing for the year-end sale at the Fresno outlet store in Huntington. This year we're going to put together some rock climbing demos by the world champion as the highlight customer attraction. We've got only 10 days left to get our act together but not only is the construction of the climbing wall running late, Mr. Champ won't settle for our generous offer of two thousand dollars for something he normally does for free at practice! Can you believe that? Anyway, I think it is best that you have someone sub for you for the Monday meeting since I'm all tied up next week and rescheduling is out of the question at this point.

Joanne: You sure sound like you are having one tough time. I sympathize with you, Richard. Fair enough. I'll get my assistant Jim Kendall to stand in for me. A tad inexperienced but a smart kid. I'll brief him by email and cc you so you can take it from there.

Richard: Awesome. When X2100 is out, I'm sure everyone in the industry is going to drop their jaws finding out about our revolutionary honeycomb fabric! No one even comes close when you compare the breathability and lightness of our new fabric made of synthetic and organic fibers. In fact, our President Mr. Moore was so excited about it he even took the trouble to contact me in person the

other day! He came up to me and said: “Look young man, X2100 is about to make the extraordinary, ordinary! I’m going to ask you to take a careful look at my design sketches, and then you do your thing!” Can you believe that? Joanne, you ARE going to lend me a hand on this one, aren’t you?

Joanne: Mr. Moore, the shyest person on earth came up to you and said that? Well that’s news! Yes, my dear Richard, of course I will help you with the project. Let me come up with the outline for the promotion on my flight tomorrow and email you once I land in New York.

Richard: Sounds great! Thanks Joanne and good luck on your trip!

フレーズ:

話して: shoot

延期する: push back

まさに、ちょうど: smack

への真っ最中で: in the middle of ~

準備を整える: get our act together

へで納得する、手を打つ: settle for~

誰かにへの代理になってもらう: have someone sub for ~

スケジュールの変更は問題外だ: rescheduling is out of the question

あつけにとられる、啞然とする: drop one's jaw

何も(誰も)遠く及ばない: No one even comes close

わざわざ直々に連絡してくれる: take the trouble to contact me in person

君のやりたいようにやる: you do your thing

日本語訳

Richard 商品企画営業部のリチャードです。

Joanne: こんにちは、リチャード。マーケティングのジョアンだけど、ちょっといい？

Richard: やあ、ジョアン。かまわないよ。

Joanne: 例の月曜 10 時からの X2100 アクティブウェアの企画会議を別の日に変えてもらえないかな？急に火曜日に行われるニューヨーク旗艦店のクリスマスセールのオープニングに駆り出されることになったのよ。来週の金曜日に延期するというの
はどうかしら？

Richard: いやあ、まいったなあ。こっちはちょうど、ハンティントンにあるフレズノアウトレットモール店の年末セールの準備の真っ最中なんだ。今年は集客の目玉として、ロッククライミングの世界チャンピオンのデモンストレーションを企画しているんだ。準備を整えるのにあと10日しかないのに、ロッククライミングの壁の施工が遅れているばかりか、チャンピオンさまは、練習で普段タダでやっているようなことに対してこちらが寛大に提示した2000ドルという金額に納得してくれないんだ！信じられる？とにかく、一番いいのは月曜日のミーティングに誰か君の代理の人に出てもらうことだと思うよ。来週はずっと忙しくて、この段階で日程を変更するのは問題外なんだ。

Joanne: あなたは相当大変なことになっているみたいね。同情するわ、リチャード。わかったわ。アシスタントのジム・ケンダルに代理として出席してもらうことにするわ。彼はまだ経験は浅いけど優秀な人材よ。彼にメールで状況を説明する際にあなたに cc するから、あとはよろしく。

Richard: 了解。X2100 が発売になったら、我々の画期的な蜂の巣構造の生地に業界中が唖然とするとするよ！どんな素材も合成繊維と天然繊維で作った新素材の通気性や軽さと比較すると遠く及ばないからね。実は社長のムーア氏もとても興奮して、この前、わざわざ直々に連絡してくれたんだよ！僕のところにやってきてこう言ったんだ。「君、この X2100 は非常識を常識に変えるんだよ！わたしの描いたデザイン画をよく見てくれないか、そのあとは君のやりたいようにやってくれ！」だったさ。信じられる？ジョアン、もちろん君もこのプロモーションに手を貸してくれるよね？

Joanne: あの世界一シャイなムーア社長があなたのところに来てそう言ったの？それはまさにニュースだわ！はいはい、親愛なるリチャード、もちろんそのプロジェクトを手伝うわよ。プロモーションの概要を明日のフライトの中で考えるから、ニューヨークについたらすぐメールするわね。

Richard: すばらしい！ありがとう、ジョアン。出張がんばってね。